

CLAIMS

What is claimed is:

1. An automated method for performing cross-language query translation, comprising:
  - receiving a search query that includes terms in a first language;
  - determining possible translations of the terms of the search query into a second language;
  - locating documents in the first language that contain references that match the terms of the search query and identify documents in the second language; and
  - disambiguating among the possible translations of the terms of the search query using the identified documents to identify one of the possible translations as a likely translation of the search query.
  
2. The method of claim 1, wherein the receiving a search query includes:
  - presenting a graphical user interface to a user, and
  - receiving the terms of the search query in the first language from the user via the graphical user interface.
  
3. The method of claim 1, wherein the determining possible translations includes:
  - using a dictionary to identify the possible translations of the terms into the second language.

PATENT  
Attorney Docket No. 0026-0016

4. The method of claim 3, wherein the dictionary includes one or more bilingual machine-readable dictionaries.

5. The method of claim 1, wherein the locating documents in the first language includes:

performing a search of a database of documents using the search query, and

identifying one or more of the documents in the database, each of the one or more

5 documents containing at least one reference that matches the search query and identifies a document in the second language.

6. The method of claim 1, wherein the references include anchor text.

7. The method of claim 6, wherein the anchor text includes text of an anchor and text surrounding the anchor.

8. The method of claim 1, wherein the disambiguating among the possible translations includes:

using text of the identified documents as parallel corpora, and

using a parallel corpora disambiguation technique to differentiate among the possible

5 translations of the terms of the search query.

PATENT  
Attorney Docket No. 0026-0016

9. The method of claim 1, wherein the disambiguating among the possible translations includes:

determining a frequency of co-occurrence of the possible translations in the identified documents, and

5 designating one of the possible translations with a highest frequency of co-occurrence as a correct translation.

10. A system for performing cross-language query translation, comprising:  
means for obtaining a search query that includes terms in a first language;  
means for performing an initial translation of the terms of the search query into a second language, the initial translation identifying one or more possible translations of the terms of the

5 search query;

means for searching a database to locate documents in the first language that contain references that match the terms of the search query and identify documents in the second language; and

means for disambiguating among the possible translations of the terms of the search 10 query using the identified documents to identify one of the possible translations as a correct translation of the search query into the second language.

11. A system for translating search queries, comprising:  
a database of documents in a plurality of languages;

PATENT  
Attorney Docket No. 0026-0016

a search engine configured to:

receive a search query that includes terms in a first language, and

5 search the database to locate documents in the first language that contain

references that match the terms of the search query and identify documents in a second language;

and

a query translation engine configured to:

receive the search query,

10 determine possible translations of the terms of the search query into the second

language, and

disambiguate among the possible translations of the terms of the search query  
using the identified documents in the second language to identify one of the possible translations  
as a likely translation of the search query.

12. The system of claim 11, wherein the database includes a plurality of documents  
distributed over a network.

13. The system of claim 12, wherein the network is the Internet.

14. A computer-readable medium that stores instructions executable by one or more  
processing devices to perform a method for translating a search query, comprising:  
instructions for obtaining a search query that includes terms in a first language;

instructions for determining possible translations of the terms of the search query into a  
5 second language;

instructions for finding documents in the first language that contain references that match  
the terms of the search query and identify documents in the second language; and  
instructions for disambiguating among the possible translations of the terms of the search  
query using the identified documents to translate the search query into the second language.

15. A system for translating search queries, comprising:  
a search engine configured to:  
receive a search query that includes one or more terms in a first language, and  
locate documents in the first language that contain anchor text that matches the  
5 terms of the search query and identifies documents in a second language; and  
a query translation engine configured to:  
receive the search query,  
initially translate the search query to determine possible translations of the terms  
of the search query into the second language, and  
10 disambiguate among the possible translations of the terms of the search query  
using the identified documents in the second language to identify one of the possible translations  
as a correct translation of the search query.

PATENT  
Attorney Docket No. 0026-0016

16. The method of claim 15, wherein the anchor text includes text of an anchor and text surrounding the anchor.

17. The method of claim 16, wherein the text surrounding the anchor include text of a paragraph containing the anchor.

18. A method for performing cross-language document retrieval, comprising:  
receiving a search query that includes one or more terms in a first language;  
performing a search of documents in the first language to locate one or more of the first language documents that contain anchor text that matches the search query and identifies one or  
5 more documents in a second language;  
determining possible translations of the terms of the search query into the second language;  
using the identified second language documents as parallel corpora for disambiguation among the possible translations of the terms of the search query;  
10 identifying one of the possible translations as a correct translation of the search query based on the disambiguation; and  
performing a search of second language documents using the correct translation of the search query.

19. A system for performing cross-language document retrieval, comprising:

a search engine configured to:

receive a search query that includes one or more terms in a first language,

perform a search of documents in the first language to locate one or more of the

- 5 first language documents that contain anchor text that matches the search query and identifies  
one or more documents in a second language;

a query translation engine configured to:

determine possible translations of the terms of the search query into the second

language,

- 10 use the identified second language documents as parallel corpora for  
disambiguation among the possible translations of the terms of the search query,  
identify one of the possible translations as a correct translation of the search query  
based on the disambiguation, and  
provide the correct translation of the search query to the search engine to permit  
15 the search engine to perform a search of second language documents based on the correct  
translation of the search query.

20. An automated method for performing cross-language query translation,  
comprising:

receiving a search query that includes terms in a first language;

determining possible translations of the terms of the search query into a second language;

PATENT  
Attorney Docket No. 0026-0016

5       locating documents in the first language that contain references that match the terms of  
the search query and refer to other documents in the first language;

      identifying documents in the second language that contain references to the other  
documents; and

      disambiguating among the possible translations of the terms of the search query using the  
10 identified documents to identify one of the possible translations as a likely translation of the  
search query.

21.     A system for performing cross-language query translation, comprising:

      a search engine configured to:

         receive a search query that includes terms in a first language,

      locate documents in the first language that contain references that match the terms  
5       of the search query and refer to other documents in the first language, and  
      identify documents in a second language that contain references to the other  
documents; and

      a query translation engine configured to:

      determine possible translations of the terms of the search query into the second  
10     language, and

      disambiguate among the possible translations of the terms of the search query  
using the identified documents to identify one of the possible translations as a likely translation  
of the search query.

22. A method for performing cross-language document retrieval, comprising:
- receiving a search query that includes one or more terms in a first language;
- performing a search of documents in the first language to locate one or more of the first language documents that contain anchor text that matches the search query and references one or
- 5 more other documents in the first language;
- identifying documents in a second language that contain references to the one or more other first language documents;
- determining possible translations of the terms of the search query into the second language;
- 10 using the identified second language documents as parallel corpora for disambiguation among the possible translations of the terms of the search query;
- identifying one of the possible translations as a correct translation of the search query based on the disambiguation; and
- 15 performing a search of second language documents using the correct translation of the search query.

23. An automated method for performing cross-language query translation, comprising:
- receiving a search query that includes terms in a first language;
- determining possible translations of the terms of the search query into a second language;

5       locating documents in the first language that match the terms of the search query;  
          identifying documents in the second language that contain references to the first language  
documents; and  
          disambiguating among the possible translations of the terms of the search query using the  
second language documents.

24.      A system for performing cross-language query translation, comprising:  
          a search engine configured to:  
                receive a search query that includes terms in a first language,  
                locate documents in the first language that match the terms of the search query,  
5        and  
                identify documents in a second language that contain references to the first  
language documents; and  
          a query translation engine configured to:  
                determine possible translations of the terms of the search query into the second  
10      language, and  
                disambiguate among the possible translations of the terms of the search query  
using the second language documents to identify one of the possible translations as a likely  
translation of the search query.

25.      A method for performing cross-language document retrieval, comprising:

PATENT  
Attorney Docket No. 0026-0016

- receiving a search query that includes one or more terms in a first language;
- performing a search of documents in the first language to locate one or more of the first language documents that match the search query;
- 5 identifying documents in a second language that contain references to the one or more first language documents;
- determining possible translations of the terms of the search query into the second language;
- 10 using the identified second language documents as parallel corpora for disambiguation among the possible translations of the terms of the search query;
- identifying one of the possible translations as a correct translation of the search query based on the disambiguation; and
- 15 performing a search of second language documents using the correct translation of the search query.